

Fecha de aprobación: 26/06/2024

Guía docente de la asignatura

Cultura de la Lengua B Árabe (252112V)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua B (Primera Lengua Extranjera) y su Cultura	Materia	Cultura de la Lengua B				
Curso	2º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Tener conocimientos adecuados de lengua árabe (nivel A2).

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Instituciones, historia, literatura, cultura y realidad sociopolítica de las áreas geográficas de la lengua B (Árabe): el mundo árabe.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG03 - Conocer la lengua B (primera lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG04 - Conocer la cultura de la lengua B (primera lengua extranjera).
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG15 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.



- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Comprender, analizar y explicar los diferentes periodos y conceptos fundamentales de la cultura árabe, interrelacionando los diferentes desarrollos histórico-políticos con las diversas tradiciones y manifestaciones artísticas y culturales.
- Manejar de forma adecuada, analizar y comentar textos árabes sencillos de diferentes periodos históricos y temáticos, con especial atención a los ámbitos religioso, político, histórico y filosófico.
- Iniciarse en el conocimiento del campo semántico relativo a los conceptos más relevantes de la historia y la cultura en lengua árabe, así como en las posibilidades y mecanismos para su traducción.
- Proporcionar al alumnado los instrumentos básicos necesarios para iniciar su itinerario curricular en las materias de Cultura de la Lengua Árabe.
- Identificar los valores y los conceptos comunes a diferentes fenómenos socioculturales a través de su manifestación discursiva.
- Analizar con un juicio crítico las causas y consecuencias de los hechos históricos, sociales y culturales acaecidos en el mundo árabe, haciendo hincapié en la importancia de la traducción en la transmisión del conocimiento en el ámbito árabe.
- Despertar la curiosidad y el interés por el estudio de la cultura árabe.
- Desarrollar capacidades conceptuales relacionadas con esta disciplina.
- Procurar competencias transversales útiles para otras materias afines.
- Fomentar la capacidad de análisis y síntesis de los materiales proporcionados en concepto de prácticas.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

TEMARIO DE LA ASIGNATURA

1. Mundo árabe y mundo islámico. La diversidad étnica y religiosa del mundo árabe.
2. Etapas y configuración histórica del mundo árabe-islámico. La época preislámica y el nacimiento del islam. Contexto geográfico, cultural y literario.
3. Introducción al islam en su contexto histórico: liderazgo de Muḥammad y período



- fundacional. El Corán y el islam como tradición discursiva. Diversidad en el islam: la *šariʿa* y el *fiqh*. Las escuelas jurídicas. Los pilares y los cismas del islam.
4. El islam después de la muerte del Profeta Muḥammad. La literatura de los primeros siglos; la llamada “época de oro” y su declive: A) Los califas ortodoxos. B) El califato omeya. C) El califato abbasí.
 5. El Imperio Otomano como heredero de la tradición califal. Sus orígenes, su época de esplendor y su declive.
 6. Historia política y cultural de al-Andalus. El islam en la España moderna: criptoislamismo, aculturación y expulsión de los moriscos. Diáspora de musulmanes de origen peninsular y su acogida en el Magreb y el Imperio Otomano.
 7. La literatura árabe: una visión diacrónica. Principales géneros y figuras destacadas.
 8. La colonización y sus consecuencias. La configuración de los Estados-Nación, la *Nahḍa* y los movimientos anti-coloniales (nacionalismo y procesos de independencia).

PRÁCTICO

- Realización de trabajos teóricos relacionados con la materia del curso.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Arié, Rachel. España Musulmana (siglos VIII- XV). Barcelona: Labor, 1988.
- Beeston, A.F.L. et alli. The Cambridge History of Arabic Literature. 6 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 1983-2006.
- Blachère, Régis. Histoire de la littérature arabe: Des origines a la fin du XV siècle de J.-C. 3 vols. Paris: Maisonneuve, 1952.
- Encyclopaedia of Islam. Segunda edición. 11 vols. Leiden: Brill, 1979-2002.
- Encyclopaedia of Islam. Tercera edición. Leiden: Brill, 2007-.
<https://referenceworks.brillonline.com/browse/encyclopaedia-of-islam-3>
- Esposito, John L. (ed). The Oxford History of Islam. Nueva York: Oxford University Press, 1999.
- Hitty, Philip Khuri. History of the Arabs: From the Earliest Times to the Present. Nueva York: St. Martin Press, 1996.
- Holt, P. M. et alii (eds.). The Cambridge History of Islam. 4 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
- Hourani, Albert. La historia de los árabes. Trad. Anibal Leal. Barcelona: Ediciones B, 2017.
- Lévi-Provençal, É. La civilización árabe en España. Trad. Isidro de las Cagigas. Madrid: Espasa-Calpe, 1969.
- Lewis, Bernard. The Arabs in History. Oxford: Oxford University Press, 1993.
- Lindsay, James E. The Medieval Islamic World. Westport: Greenwood Press, 2005.
- Meri, Josef W. (ed). Medieval Islamic Civilization: An Encyclopedia. 2 vols. Nueva York: Routledge, 2006.
- Vernet, Juan. Literatura árabe. Barcelona: Acantilado, 2002.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Ahmed, Leila. Women and Gender in Islam: Historical Roots of a Modern Debate. New Haven, London: Yale University, 1992.
- Bernards, Monique y John Nawas, eds. Patronate and Patronage in Early and Classical



- Islam. Leiden: Brill, 2005.
- Domínguez Ortiz, Antonio y Vincent, Bernard. Historia de los moriscos : vida y tragedia de una minoría. Madrid: Revista de Occidente, 1997.
 - Crone, Patricia. Meccan Trade and the Rise of Islam. Princeton, N. J.: Princeton University Press, 1987.
 - Gellner, Ernest. La sociedad musulmana. Trad. José Andrés. México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1986.
 - Goodman, Lenn E. Islamic humanism. Nueva York: Oxford University Press, 2003.
 - Gutas, Dimitri. Greek Thought, Arabic Culture: The Graeco-Arabic Translation Movement in Baghdad and Early Abbasid Society (2nd-4th/8th-10th centuries). Londres: Routledge, 1998.
 - Guthrie, Shirley. Arab Social Life in the Middle Ages. Londres: Saqi Books, 1995.
 - Lockman, Zachary. Contending Visions of the Middle East: The History and Politics of Orientalism. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
 - Marín, Manuela. Mujeres en al-Andalus. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2000.
 - Mateos Paramio, A. Memoria de los Moriscos. Escritos y relatos de una diáspora cultural. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC), 2010.
 - Mazahéri, Aly. La vie quotidienne des musulmans au Moyen Âge: Xe au XIII siècle. París: Hachete, 1951.
 - Mernissi, Fatima. Sexe, ideologie, Islam. Rabat: Éditions Maghrébines 1985.
 - Pérès, Henri. Esplendor de al-Andalus. La poesía andaluza en árabe clásico en el siglo XI: sus aspectos generales, sus principales temas y su valor documental. Trad. Mercedes García Arenal. Madrid: Hiperión, [1983].
 - Rashed, Roshdi; y Régis Morelon (eds). Encyclopedia of the History of Arabic Science. 3 vols. Londres: Routledge, 1996.
 - Veglison, Josefina. La poesía árabe clásica. Madrid: Hiperión, 1997.
 - Von Grunebaum, Gustave E. "Muslim Civilization in the Abbasid Period". En The Cambridge Medieval History. 5 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 1966, vol. IV, pp. 662-695.

ENLACES RECOMENDADOS

Enlaces de contenido diverso recopilados en la web del Departamento de Estudios Semíticos de la UGR

- http://semiticos.ugr.es/pages/estudios_arabes_islamicos/materiales

Enlaces de interés periodístico y cultural

- www.aljazeera.net
- <https://network.aljazeera.net/al-jazeera-documentary>
- <https://www.bbc.com/arabic>
- www.arableagueonline.org
- <http://arabstates.undp.org>
- <http://arabic-media.com/arabicnews.htm>
- <http://www.discoverislamicart.org>

Enlaces de las revistas académicas principales del arabismo español (por orden alfabético)

- Anaquel de Estudios Árabes (UCM): <https://revistas.ucm.es/index.php/ANQE>
- Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos (UGR): <https://revistaseug.ugr.es/index.php/meaharabe>
- Al-Qanṭara (CSIC): <http://al-qantara.revistas.csic.es/index.php/al-qantara>

La Encyclopaedia of Islam como fuente básica de conocimiento

- Encyclopaedia of Islam: <https://referenceworks.brillonline.com/cluster/Encyclopaedia%20of%20Islam> (Libre



acceso a todas las ediciones a través de la biblioteca electrónica de la UGR.)

Películas y documentales de interés histórico y cultural

- Documental de la BBC sobre la vida del Profeta Muḥammad: <https://www.youtube.com/watch?v=EBx-RYW1FjE>
- Documental sobre los moriscos: <https://www.rtve.es/alacarta/videos/otros-documentales/expulsion-moriscos/5751184/>
- Documental sobre la memoria y la pervivencia de la cultura andalusí <https://www.filmin.es/pelicula/alpuxarras> (Rafael Toba, 2015)
- Documentales de Juan Goytisolo sobre el mundo árabe-islámico ("Alquibla"): <https://www.rtve.es/alacarta/videos/alquibla/>
- Película "En Mensaje": https://www.youtube.com/watch?v=mondFQEzE4c&ab_channel=CanalGalaxia7
- Documental sobre colonialismo y ocupación militar israelí en territorios palestinos: Los primeros 54 años. Manual breve para una ocupación militar. (Avi Mograbi, 2021): <https://www.filmin.es/pelicula/los-primeros-54-anos-manual-breve-para-una-ocupacion-militar>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- Asistencia y participación activa en las clases presenciales (**máximo, 20%**).
- Realización satisfactoria de los trabajos teóricos (**máximo, 30%**).
- Examen escrito (**máximo, 50%, aprobado**), realizado de manera presencial.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Examen escrito (**máximo, 100%**), realizado de manera presencial.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Examen escrito (**máximo, 100%**), realizado de manera presencial.
- Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura.





INFORMACIÓN ADICIONAL

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad\)](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad).

